

Текст 51

Кунь бунки бемзуда пеби

1. Кунаха бунки ꞑолюсь могахон дириби. 2. Бунки ꞑолюсь дирись иби кома. 3. Мога меон бемзода педь кани. 4. Дязби, дязби, нябаку дязтаби. 5. Бунки нэда маниу: «Нябакоу, ꞑокон дирихуй». 6. Няба мана: «еза, дирихуй». 7. Дякучазду ко, пяуꞑумахузда буди кодиць моꞑтайхи. 8. Нябаку кодрабиз, бунки иби коди, локри мазулыз. 9. Нябар номаза кани, нэриз, тор бункид дёриниу: «ꞑехут тэза мозуꞑад? Саме нодуда, еу тоза, ꞑизиинь ода». 10. Бункир модьрима, бихуныда мана: «Бемой боку эзраха, саме пие». 11. «Саме ань ꞑехоруда ни пиис». 12. Бункикур нябахузда кани, саме педь кани. 13. Дязби, дязби, саме дязтаби. 14. Мана: «Самей, ꞑокон дирехоу» 15. Саме мана: «То, дирехуй». 16. Пяуꞑума, самекор кодыз, бункихо номаза ань дягу, мазулыз. 17. Самер номаза кани, нэрий, торь бункид дёриꞑа:» Обуꞑ мазуꞑад? Богля нодда, эу тоза, ꞑизинь ода». 18. Бунки битуꞑа: «Чикир ань ныхуза дягуби, богля пие». 19. Боглязда педь кани. 20. Бяуза чикида коза. 21. Торь нэда дёриꞑа: «Богля - дисей, ꞑот дирехуй, еза». 22. «То, дирехуй». 23. Пяуꞑума, богля кодрабиз, бункир номаза ань дягу, мазулыз. 24. Богля нэриз, мана: «Обуз лэутад, бункико, энчи нодуда, еу тоза, ꞑизна казада». 25. Бунки бихуныда мана: «Экир ань пиитаза тонэби, кантаз энчизунь пелдаз». 26. Дязби, дязби, могахаз озиби, нэтаꞑ адбиз. 27. Чики дёдигон энчи пяучь каниби. 28. Мога бархун бунки энчи модепи, нэда мана: «Энчей, ꞑот дирехоу». 29. Энчи мана: «Нэнынь дяз». 30. Энчи бунки мякда тозабиза. 31. Пиись кани, энчи кодариз. 32. Пи дёдан бунык мазулыз, энчи коди. 33. Чикихуз аган бунык мазулыз. 34. Энчи нэруйз, бункид дёриꞑа: «Обуꞑ мазулад?. Омад комабуд, оор, боз номазуꞑ тоза». 35. Бунки модьрима, буйзуда ома, кодез. 36. Торь энчихун дириць кай. 37. Чи убза.

Как собака хозяина себе искала

1. Когда-то собака одна в лесу жила. 2. Собака одна жить не хотела. 3. По лесу хозяина искать пошла. 4. Шла, шла, зайчика встретила. 5. Собака ему говорит: «Зайчик, давай вместе жить». 6. Зайц говорит: «Давай, будем жить». 7. Местечко себе нашли, когда завечерело, спать легли. 8. Зайчик уснул, собака не спала, вдруг она залаяла. 9. У зайца сон пропал, он встал, так собаке говорить: «На кого теперь лаешь? Волк услышит, сюда придет, нас съест». 10. Собака замолчала, про себя подумала: «Хозяин мой плохой оказывается, волка боится». 11. «А волк никого не боится». 12. Собака от зайца ушла, волка искать пошла. 13. Шла, шла, волка встретила. 14. Говорит: «Волк, давай вместе жить». 15. Волк говорит: «Ну что ж, давай». 16. Завечерело, Волчонок лег спать, у собаки-то сна опять нет, залаяла. 17. У волка сон пропал, встал, так собаке говорит: «Ты чего лаешь? Медведь услышит, сюда придет, нас съест». 18. Собака думает: «У этого тоже силы нет, медведя боится» 19. Медведя искать пошла. 20. Скоро этого нашла. 21. Так ему говорит: «Медведь - дедушка, вместе давай жить будем». 22. «Ну что ж, давай». 23. Завечерело, медведь уснул, у собаки сна опять нет, залаяла. 24. Медведь встал, говорит: «Чего кричишь, собачка, человек услышит, сюда придет, нас убьет». 25. Собака думает:» У этого тоже есть кого бояться, пойду, человека себе поищу». 26. Шла, шла, из леса вышла, отдохнуть села. 27. В это время человек из дома за дровами пошел. 28. На опушке леса собака человека увидела, ему говорит: «Человек, давай вместе жить». 29. Человек сказал: «Со мной иди». 30. Человек собаку к себе домой привел. 31. Ночь наступила, человек заснул. 32. Среди ночи собака залаяла, человек спит. 33. После этого собака еще сильнее залаяла. 34. Человек встал, собаке

говорит: «Чего ты лаешь? Если есть хочешь, ешь, только спать мне дай». 35. Собака замолчала, супу поела, заснула. 36. Так с человеком жить она осталась. 37. Вот конец.

Комментарий к тексту 51

Кунь бунки бемзуда пеби

‘Как собака хозяина себе искала’

Текст записан в 1992 г. Д. С. Болиной от С. П. Болина.

1. Ӏюлю-сь 'одна'. Транслативная форма: числительное+ глагол эсь 'быть'. Здесь эссивный оттенок: 'будучи одинокой'.

10. боку эз-раха 'плохой оказывается'. Глагол осложнен уподобительным суффиксом =раха 'подобный, похожий', буквально 'подобный плохому'.

16. бунки-хо 'собаки-то'. См. Список аффиксов.

25. би-хун-ы-да мана 'подумала'. Идиоматическое выражение, буквально, 'в уме своем сказала'.

34. нома-зу-й тоза 'спать дай'. Идиоматическое выражение, буквально 'сон для меня пришел'.